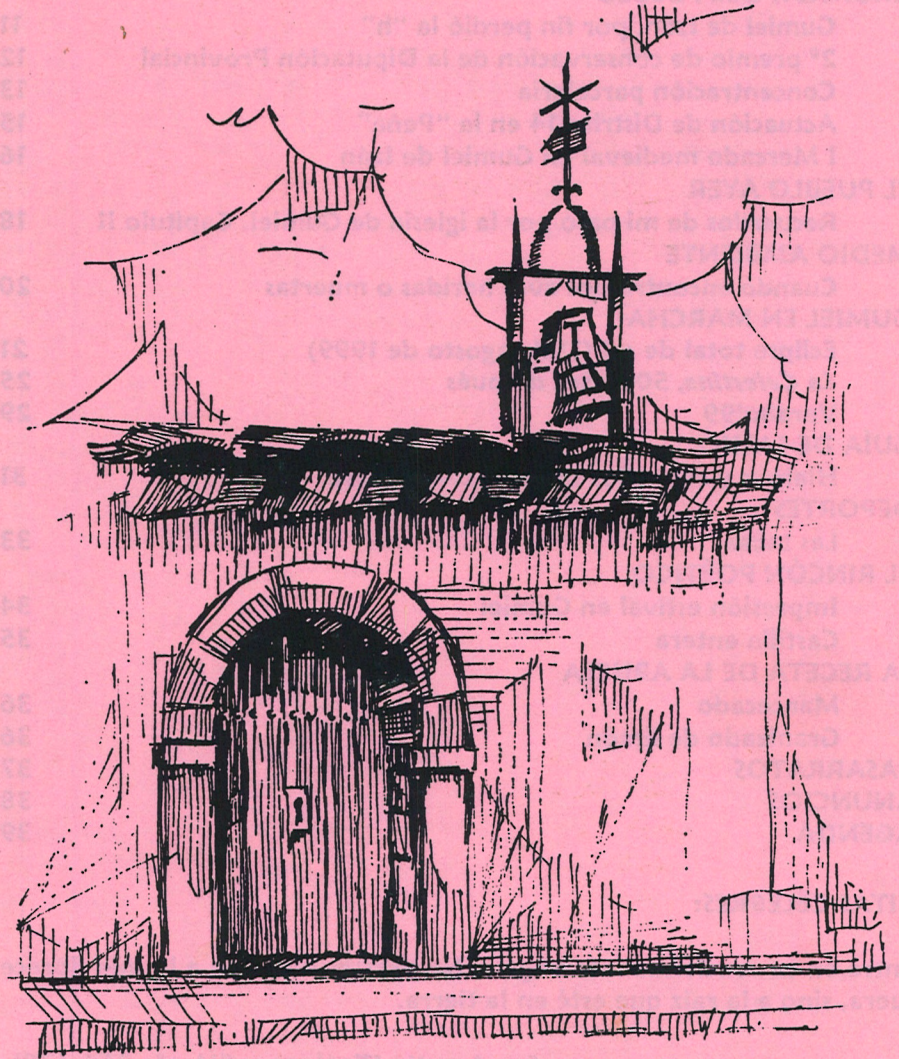
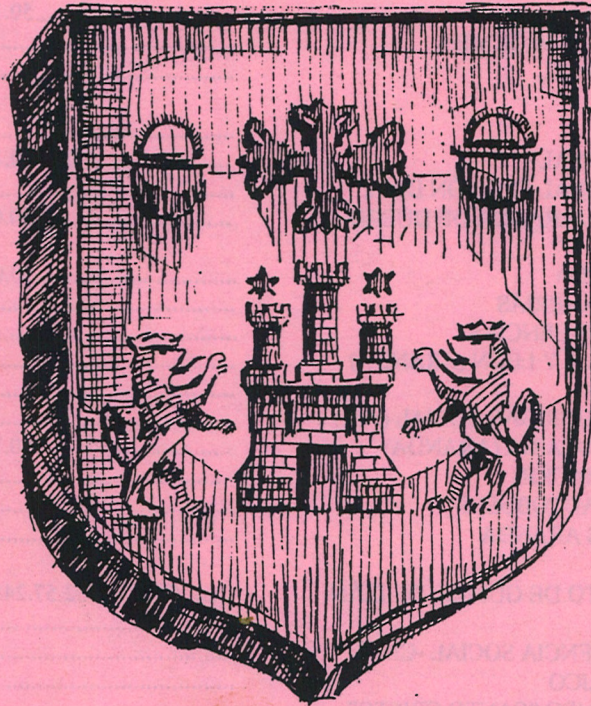


NOS INTERESA

INFORMATIVO DE GUMIEL DE IZÁN FECHA 15.07.99 Nº 47



GUMIEL DE IZÁN

SUMARIO

EDITORIAL	3
CARTAS A LA REVISTA	4
EL PREGONERO	5
CRÓNICAS DEL PUEBLO	
Gumiel de Izán, por fin perdió la "h"	11
2º premio de conservación de la Diputación Provincial	12
Concentración parcelaria	13
Actuación de Distrito 14 en la "Peña"	15
I Mercado medieval en Gumiel de Izán	16
EL PUEBLO AYER	
Recuerdos de mi paso por la iglesia de Gumiel. Capítulo II	18
MEDIO AMBIENTE	
Cuando encontramos aves heridas o muertas	20
GUMIEL EN MARCHA	
Eclipse total de sol (11 de agosto de 1999)	21
<i>La Celestina</i> , 500 años después	25
Verano'99	29
GUÍA DE SALUD	
Hierbas y remedios caseros. El eucalipto	31
DEPORTES	
Las tabas	33
EL RINCÓN POÉTICO	
Impresión estival en Gumiel	34
Castilla entera	35
LA RECETA DE LA ABUELA	
Mantecado	36
Granizado de limón	36
PASARRATOS	37
ANUNCIOS	38
AGENDA	39

CITAS CÉLEBRES:

Entra en tu conciencia interrógala. No prestes atención a lo que florece fuera, sino a la raíz que esté en la tierra.

San Agustín (Teólogo y filósofo 354-430)

AGENDA

TELÉFONOS DE INTERÉS

CENTRO DE SALUD - ARANDA RURAL	51.14.53
HOSPITAL SANTOS REYES	50.21.50/51.07.10
INSPECCIÓN SANITARIA	50.54.09
PUESTO SOCORRO DE LA CRUZ ROJA	50.26.18
AMBULANCIAS	50.12.80/50.04.91
CONSULTA MÉDICA GUMIEL	54.41.53
FARMACIA GUMIEL	54.41.04
BOMBEROS	50.32.00
POLICIA NACIONAL	091/50.10.40/50.25.04
POLICIA NACIONAL-SECCIÓN D.N.I.	51.02.02
GUARDIA CIVIL-ARANDA DE DUERO	50.00.86/50.79.79
BUTANO ARANDA	50.02.36/50.72.73
IBERDROLA - AVERIAS	50.03.50
IBERDROLA - URGENCIAS	(901)20.20.20
JUNTA CASTILLA Y LEÓN (ARANDA)	51.08.47
INEM ARANDA	50.38.18
TESORERIA SEGURIDAD SOCIAL (AR.)	51.16.37
AGENCIA TRIBUTARIA (ARANDA)	50.71.83/50.71.11
RENFE INFORMACIÓN	50.04.85
ESTACIÓN DE AUTOBUSES	50.99.51
PARADA TAXIS ARANDA	50.13.25
AYUNTAMIENTO DE GUMIEL DE IZÁN	54.41.11/52.57.24/54.43.08 (fax)
PARROQUIA	54.40.18
CENTRO ASISTENCIA SOCIAL -CEAS	52.57.24
COLEGIO PÚBLICO	54.40.41
COOP. DEL CAMPO "SANTO CRISTO"	54.40.10
BODEGA ASUNCIÓN DE NTRA. SRA.	54.40.21
CAJA DEL CIRCULO DE GUMIEL	54.41.30
CAJA BURGOS DE GUMIEL	54.40.11
CAJA RURAL DE GUMIEL	54.40.76

TIRADA.: 550 EJEMPLARES

EDITA.: AYUNTAMIENTO DE GUMIEL DE IZÁN

DEPÓSITO LEGAL.: BU-61-1993

ANUNCIOS

EN ESTE ESPACIO PODÉIS COMPRAR, VENDER Y CAMBIAR. La revista se publicará los días 15 de los meses de enero, marzo, mayo, julio, septiembre y noviembre, recibándose anuncios, hasta el día 5 de esos meses. **BUSCA A LA OTRA PARTE.**

Editorial

I MERCADO MEDIEVAL

El pasado 4 de julio tuvo lugar en Gumiel de Izán un evento sin precedentes, el I Mercado Medieval. De alguna manera significó la recompensa, el pago a ocho años de esfuerzos, a muchos sinsabores y representa un antes y un después en muchos aspectos.

La colaboración espontánea de cerca de 100 personas que creyeron en este proyecto son el motor vital de este pueblo: Asociación de Mujeres de "La Hoz", cocineros de aquí y de la Asociación Cultural de Milagros, transportistas, carniceros, comercios, bares, y otros muchos que aportaron lo que se necesitaba en todo momento, hicieron posible que el I Mercado Medieval fuera un éxito y un orgullo personal y colectivo.

Es muy difícil transmitir a los demás proyectos, que mientras no son realidad se asemejan más a ilusiones, sueños. Pero estamos demostrando que Gumiel puede y debe creerse sus sueños. Cuando se decide llevar adelante estos proyectos, nunca se hace alegremente, siempre precede un trabajo de investigación y análisis de posibilidades para que resulte lo mejor posible. Se apuesta fuerte por el futuro de Gumiel.

Son muchos los objetivos que se plantean cuando se planea una actividad de esta categoría, pero el principal de ellos afecta a la totalidad del municipio en cuanto a imagen, prestigio y proyección externa y ese objetivo se cumplió sobradamente, vaya por delante nuestra felicitación.

Si un pueblo es capaz de ilusionarse y trabajar conjuntamente es capaz de lograr lo que se proponga por difícil que pueda ser.

Cartas a la Revista

El Partido Popular de Gumiel de Izán quiere agradecer a sus votantes la confianza depositada en él el pasado día 13-6-99.

Gracias a sus votos tenemos tres concejales en el Ayuntamiento que están dispuestos a no defraudarles y a trabajar POR Y PARA GUMIEL.

GRACIAS.

PARTIDO POPULAR



Las cartas que se publiquen, deberán ir obligatoriamente firmadas, enviándolas al Ayuntamiento en un sobre que ponga "CARTAS A LA REVISTA". Por último indicaros que han de recibirse los días 5 de cada mes de publicación.

PASARRATOS

REFRANES PARA GUMIEL DE IZÁN

- Si quieres bailar la jota, busca en Gumiel a tu moza.
- Si frecuentas mucho "La Peña", a las cartas perderás la peseta.
- Los cochinitos de San Antón, de ningún gomellano y de todos son.
- Con dinero en Gumiel, morir rico tras vivir pobre, llámesele bestia y no hombre.
- Madres y tejas, en Gumiel, no pierden por viejas.
- En Gumiel, por la calle Real, a todas partes se va.
- El veraneante y el niño, en Gumiel siempre encuentran cariño.
- Si quieres aprender el baile de "La Jaula", en Gumiel está la enseñanza.
- En Gumiel, el agua para regar y el vino para cantar.
- En Gumiel y en abril, los labradores a llorar o a reír.
- En Gumiel, el viejo cuida la viña y el mozo hace la vendimia.
- Uva a uva, en Gumiel se llena la cuba.
- Por el Pilar, la vendimia en Gumiel se hará.
- El vino y la miel de Gumiel.
- En Gumiel, algunos tienen abejas y no tienen miel.
- Los de Gumiel de Izán, antes que les pidan, dan.
- Las campanas de Gumiel no van a misa, pero avisan.
- Si quieres boda con amor y cariño, visita la ermita de la Virgen del Río.
- Por la virgen gomellana, el verano se nos escapa.
- Si San Roque vuelve la espalda, en Gumiel el tiempo cambia.
- Se dice en Gumiel que el día de San Miguel el veranillo vuelve otra vez.
- El pan y el asado de lechal, en Gumiel es auténtico manjar.
- En Gumiel, cordero y porrón hacen buena reunión.
- Pan casero y de Gumiel, cualquier alimento con él.
- De Gumiel cordero y jamón la mejor seducción.
- Comer queso de oveja y beber vino de Gumiel, todo un placer.

M^a Carmen Martín Escolar

La receta de la abuela

MANTECADO

INGREDIENTES (4-6 personas):

1 litro de leche
6 yemas de huevo
300 gr. de azúcar
Un trocito de corteza de limón
Un canutillo pequeño de canela



ELABORACIÓN:

Cocer la mitad de la leche en un recipiente con la corteza de limón y la canela. Deshacer en frío las yemas con el resto de la leche, añadir el azúcar, disolverlo e incorporarlo a lo anterior.

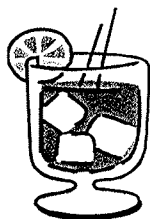
Ponerlo de nuevo a fuego lento hasta que espese un poco, sin que llegue a hervir, removiendo sin parar con cuchara de palo.

Retirar el limón y la canela. Dejar enfriar y poner a helar hasta que esté suave y cremoso.

GRANIZADO DE LIMÓN

INGREDIENTES (6 personas):

3 limones (ralladura y zumo)
1 litro de agua
200 gr. de azúcar



ELABORACIÓN:

Cocer la ralladura de los limones con un vaso de agua durante 5 minutos. Colar, añadir el resto del agua, el zumo de los limones y el azúcar.

Poner en el congelador y mover con frecuencia con un tenedor para que no llegue a endurecerse.

El arte de la cocina española

EL PREGONERO

Nos reunimos de nuevo en este foro de la revista "Nos Interesa" desde donde tratamos de informar de la marcha de la actividad de este Ayuntamiento gomellano. En el transcurso de estos dos meses se ha desarrollado el proceso electoral para la renovación de las corporaciones locales que culminó el día tres de julio con la constitución del nuevo Ayuntamiento y la elección del Alcalde por parte de los Concejales electos.

El proceso electoral para la renovación de las corporaciones es el elemento esencial para la configuración democrática de estas instituciones y debería ser durante la campaña electoral cuando cada grupo que se presenta exponga los ejes fundamentales y alternativas que propone para el Ayuntamiento durante los próximos cuatro años.

Asimismo es esencial que en este proceso de renovación democrática de las Corporaciones no se confunda el ámbito administrativo del quehacer municipal con las directrices políticas o líneas maestras de actuación que vienen marcadas por los responsables elegidos democráticamente.

El ámbito administrativo se resuelve a través de personal contratado, bien funcionario bien laboral, que desarrolla sus labores con independencia de quien dirija políticamente el Ayuntamiento, se atiende al público, se arreglan fugas de agua, se recaudan impuestos o se informa de subvenciones a las que se pueda acoger independientemente de que gobierne un partido político u otro.

La dirección política es algo distinto y más trascendente, que se refiere al modelo de Ayuntamiento que se quiere para el municipio. La dirección política de la Entidad es responsabilidad de los representantes elegidos democráticamente. Son ellos los que deciden los temas fundamentales tales como la gestión de los

servicios -directa por la entidad contratando más personal o indirecta a través de concesionarios o mancomunidades-, es quien determina el nivel de los servicios que se prestan y lógicamente la presión fiscal para financiarlos, es quien determina las actividades culturales, lúdicas o deportivas que se deben desarrollar y los medios para financiarlas, así mismo son quienes deciden a donde se destinarán las inversiones, pavimentaciones, instalaciones, etc..

Como se puede observar se trata de dos actividades perfectamente diferenciadas y que no pueden confundir, la actividad administrativa no se somete al proceso electoral por que una característica de ella es la continuidad y permanencia del servicio público, en cambio la dirección política del Ayuntamiento se somete al proceso electoral, ya que en última instancia son los electores los que deciden la opción que prefieren cada 4 años y esa posibilidad de cambio o permanencia de una línea de actuación de la Corporación se materializa en las elecciones democráticas de los Ayuntamientos.

A continuación se refleja el resultado electoral del día 13 de junio que arrojó las siguientes cifras:

* CENSO DE VOTANTES:	577
* NÚMERO DE VOTANTES:	479
* NÚMERO VOTOS A CANDIDATURAS:	465
* NÚMERO DE VOTOS EN BLANCO:	3
* NÚMERO DE VOTOS VÁLIDOS:	468
* NÚMERO DE VOTOS NULOS:	11

CANDIDATURAS	VOTOS	CONCEJALES
* P.S.O.E.	252	4
* PARTIDO POPULAR	213	3

En la sesión constitutiva celebrada el día tres de julio a las doce de la mañana, juraron el cargo y tomaron posesión del puesto

CASTILLA ENTERA (Heliodoro Esteban Moro)

Castilla entera me duele
como una herida en el pecho,
como una flor marchitada,
como una ausencia por siempre,
como un pertinaz recuerdo.

Me duele ir por sus campos
y patear sus senderos;
me duele ver su pobreza
-¿quién la sembró, dónde, cuándo?-
florecer en todo tiempo.

Me duelen sus horizontes,
me duele entrar en sus pueblos
-laberínticas callejas-
que se mueren con los días
de un ayer entre los ecos.

Me duele sentir el alma
de los castellanos viejos
y sus miradas cansadas,
sus ilusiones perdidas
y sus voces de silencio.

Me duele su enterrada
rebeldía y no acepto
su moribunda esperanza.
Me duele intuir la fría
resignación en sus pechos.

Y porque sueñan, quizá,
-oh, posible y sangriento
vaticinio- con futuros
iguales que este presente,
me duelen hasta sus sueños.

El rincón poético

IMPRESIÓN ESTIVAL EN GUMIEL

Luz y calor nos trae el verano,
segadoras, trilladoras y tractores
en Gumiel, recorren los sembrados,
porque la siega y el trabajo están en los campos.

Las hoces y guadañas eran en otras épocas,
utensilios habituales en tierras gomellanas,
hoy descansan en desvanes, pues las máquinas trabajan,
y las que aún se manejan lo hacen con destreza.

La caza y el esquileo son cuestiones de verano,
el riego a la remolacha y el pastoreo en terrenos cosechados,
los ríos que van tranquilos en verano son piscinas,
pues la gente se refresca en su aguas cristalinas.

Frutos y color tienen los huertos,
cerezas, ciruelas, tomates y pimientos,
las patatas y judías se cultivan con esmero,
y en las mesas resultan sanos alimentos.

El ruido, la música, las fiestas,
en Gumiel y en verano son precisos,
las danzas, las carrozas, las sonrisas,
la alegría y el regreso a "la tierra prometida".

M^a Carmen Martín Escolar

como concejales de esta corporación para los próximos cuatro años las siguientes personas:

- D. Julián Molero Martín (PSOE-independiente)
- D^a María Jesús de Domingo Terradillos (P.S.O.E.-independiente)
- D. José Manuel Calle Soto (PSOE-independiente)
- D. Jesús Nazaret de Domingo Martín (PSOE-independiente)
- D^a María Rosario Arias García (P.P.)
- D. Juan José Sainz Casado (P.P.)
- D. Narciso Blanco Alcalde (P.P.)

Los cuales procedieron a efectuar la elección de Alcalde, resultando elegido DON JULIÁN MOLERO MARTIN (P.S.O.E.-INDEPENDIENTE) que procedió a jurar el cargo y a tomar posesión del puesto de Alcalde presidente del Ayuntamiento de Gumiel de Izán, después de dar la enhorabuena a los concejales por su elección, les pidió dedicación y honradez en el desempeño de vuestros cargos como elemento básico para contribuir al desarrollo y progreso de Gumiel. También les solicito ideas y alternativas que permitan llevar adelante los retos prioritarios que se presentan, señalando como principales:

- Finalizar la Residencia de Ancianos.
- Profundizar en el desarrollo de la zona industrial.
- Acometer con fuerza y consenso el desarrollo definitivo de la concentración parcelaria.
- Potenciar el sector vitivinícola (agricultores, bodegas, etc.) como sector estratégico de futuro.
- Seguir en la línea de potenciación del turismo rural como alternativa económica.
- Desarrollar aún más, si cabe. Los temas sociales y culturales, consolidando las iniciativas realizadas en los últimos años.
- Mejora continua y sostenible de los servicios e infraestructuras municipales (pavimentación, jardinería, alumbrado, suministro de agua, edificios, servicios administrativos, etc.)

Por último hizo un llamamiento a concejales y vecinos a la colaboración, tolerancia y convivencia necesarias para la búsqueda de las mejores soluciones posibles.

Antes de treinta días desde su constitución el Pleno se reunirá para establecer la organización municipal procediendo a establecer el régimen de sesiones, la composición de las Comisiones Informativas de carácter preceptivo, el nombramiento de representantes en los distintos organismos de los que forma parte el Ayuntamiento y designación de tesorero. Asimismo se dará cuenta de las resoluciones de la Alcaldía en materia de nombramientos de Tenientes de Alcalde, miembros de la comisión de gobierno, en su caso, así como de las delegaciones que la Alcaldía estime oportuno conferir.

Otra noticia de gran interés es que el nombre oficial de Gumiel es desde el acuerdo de la Junta de Castilla y León de 17 de junio de 1.999, GUMIEL DE IZÁN, fundamentado en razones de tradición histórica y etimológica, según expone la Junta en sus razonamientos en el expediente se acredita que aunque el nombre procede del árabe Hishan o Hixen, siendo lo correcto filológicamente con h, sin embargo, lo usual ha sido siempre sin h, debiendo respetarse la tradición de siglos.

Por parte de la Excm. Diputación Provincial de Burgos se han concedido las siguientes ayudas:

- Concesión de un curso de "Iniciación a la Técnica de la Cerámica".
- Subvención de 250.000 pesetas dentro del programa Acción Cultural para Ayuntamientos '99, para las actividades, I mercado medieval, Conciertos y Festival folklórico.
- Ayuda de 40.000 pesetas dentro del programa de ayuda a la Promoción turística.
- Subvención de 50.000 pesetas para la realización de actividades deportivas y el material inherente al desarrollo de las mismas.

DEPORTES

LAS TABAS

Las tabas, los huesos astrágalos del cordero, una vez limpios y a menudo decorados con anilinas o pinturas de colores sirven de base a este juego, sin duda, antiguo.

Cada lado de la taba recibe un nombre que varía de región a región, o incluso entre pueblo y pueblo:

Panza o penca: es la parte más ancha y abombada.

Budil u hoyo: la parte opuesta a la panza que presenta un hoyo en el centro.

Carne: la parte más cóncava de los lados estrechos.

Brazo o culo: la parte opuesta a carne, que tiene la superficie más lisa.

Boca: uno de los extremos de la taba que presenta una hendidura.

Se juega con seis tabas y una canica. Tras agitar un poco las tabas entre las manos se lanzan al suelo formando un corrillo. El primer paso será intentar coger las tabas en la posición de panzas. Cada vez que la canica se lanza al aire se ha de recoger una o varias tabas, ya en esa posición, o dar la vuelta a alguna de las otras dejándola en la posición correcta. En cada lanzada puede intentarse a la vez coger las correctas y dejar colocadas o semicolocadas alguna de las otras.

Si la jugadora, normalmente es juego de niñas, pierde la canica al lanzarla o no recoge ninguna taba correcta o no deja en posición alguna otra perderá turno. Para pasar de posición será necesario recoger las seis tabas en un turno.

Tras panzas se pasará, por dificultad creciente, a budiles y luego a carnes y brazos. Las más expertas suelen intentar también la posición de bocas.

En un litro de agua pondremos tres cucharadas del preparado, hervir lentamente recogiendo el vaho durante unos 9 minutos, colar y poner la mitad en un vaso con zumo de limón, para hacer gargarismos. La otra mitad la pondremos en un tazón para hacer baños nasales calentitos con un poco de sal disuelta en el agua. Al final friccionar con alcohol de vitaminas (ver revista nº 25) por la parte externa de la nariz, frente, pómulos, maxilares, nuca, cuello y pecho.

Aceite descongestivo anti-catarral: Facilita mucho la respiración el aceite que preparamos con 2 cucharadas de las plantas referidas anteriormente, en una cazuelita de barro, cubiertas de aceite de oliva (un vasito) más una flor o fruto de eucalipto. Se va removiendo con una cuchara de madera, a fuego lento a punto de ebullición, durante un minuto. Reposar. Colar y aplicar toques a las fosas nasales dos o tres veces al día.

Para limpiar mejor el intestino: Pues es muy importante evacuar diariamente. De ser necesario ayudarse con pequeñas lavativas a base de un brote de tomillo, una hoja de eucalipto cortada, un diente de ajo y una cucharada de grano de lino. Hervir en 1 litro de agua tres minutos. Colar y aplicar templado, en varias veces.

Reumatismo: Se recomienda hacer baños de eucalipto. Un buen puñado de hojas y flores de eucalipto, por dos litros de agua. hervir 9 minutos, colar y hacer baños generales o bien locales, también se pueden hacer vaporosos o compresas calientes bien escurridas, sujetándolas con un paño de lana, a las zonas doloridas, y al final hacer una fricción rápida con alcohol de vitaminas (ver revista Nos Interesa nº 25).

Diabetes: Las hojas de eucalipto son uno de los ingredientes dentro del compuesto que se hace con éxito para reducir el azúcar y mejorar al diabético.

Pondremos a partes iguales hojas de eucaliptus, hojas de nogal, copalchi, genciana raíz, cuasia amara, travalera, marrubio, centaurea, vainas de judías rojas y un poco de hoja de alcachofa. Cortar, mezclar y poner 1 cucharada sopera del preparado en medio vaso de agua. Toda la noche en maceración, colar y tomar en ayunas.

Cuando la glucosa pasa de 1,50, se prepara otra dosis durante el día que se toma antes de cenar.

- Para la adquisición de material deportivo durante 1.999 se ha concedido a este Ayuntamiento una ayuda de 150.000 pesetas.
- Ayuda de 35.000 pesetas dentro del programa de "Fiestas Patronales" para la contratación del Grupo ATABAL

Por la Dirección Provincial del INEM, se ha otorgado una subvención para las siguientes obras, mejora de matadero, reforma de casa de maestro y acondicionamiento de cañada por un importe de 2.170.936, para la contratación de un oficial y dos peones durante tres meses aproximadamente.

Por parte de la Junta de Castilla y León se han concedido las siguientes ayudas:

- Una subvención de 2.658.441 destinada a la contratación durante tres meses de un oficial y dos peones de la construcción y un jardinero dentro del plan de empleo para Entidades Locales.
- Subvención de la Consejería de Industria, Comercio y Turismo concediendo 275.200, para la organización del I mercado medieval, equivalente al 10% del presupuesto previsto.

Por otra parte los principales acuerdos adoptados por el Pleno en estos dos meses se refieren a los siguientes asuntos:

- Imposición de Contribuciones Especiales por la obra de pavimentación de la Calle San Antonio, la obra tiene un coste previsto de 3.321.116 pesetas, estando establecidos las siguientes cuotas, 2000 ptas. por metro lineal de fachada y 119 ptas. por metro cuadrado de superficie de la parcela beneficiada. Para las compañías suministradoras el reparto establecido ha sido IBERDROLA 305.796 ptas., TELEFÓNICA 158.321 ptas. sustituida por la aportación de los materiales necesarios para la ejecución de las galerías.
- A solicitud del Instituto Nacional de Estadística se ha firmado un convenio de colaboración entre este organismo y el Ayunta-

miento de Gumiel de Izán para la recogida de datos del censo Agrario 1.999.

- Inspeccionada la zona de Valdelasmoras se ha detectado que por parte de un agricultor se ha realizado importantes movimientos de tierras que han modificado totalmente la fisonomía del terreno, el Pleno en sesión celebrada el día 28 de mayo de 1.999, acordó lo siguiente:

- ⇒ Ordenar la incoación de expediente sancionador en materia urbanística.
- ⇒ Ordenar la restitución del entorno alterado de acuerdo con las siguientes directrices. Restitución de la fuente original y su entorno, correcta canalización del agua, restitución del acceso -antigua cava- como camino en el límite de las fincas y abandono inmediato de la finca 912.
- ⇒ Se le exigen 6.500 ptas./has. en concepto de frutos percibidos ilegítimamente.
- ⇒ Se le requiere para que proceda a la regularización de la situación jurídica en que se encuentra respecto a las parcelas 913, 914, 915 y 608 del polígono 28, bien mediante permuta por otro bien que interese al Ayuntamiento, bien mediante un contrato de arrendamiento.

Por último recordar que el periodo de pago voluntario de los recibos de RUSTICA, URBANA, BASURAS, ALCANTARILLADO Y AGUA -PRIMER SEMESTRE-, ha finalizado el día 30 de junio, en pocos días se iniciara el procedimiento de apremio para el cobro en ejecutiva de los recibos pendientes o devueltos, con los recargos que devenguen, por lo cual si no a hecho efectivo su recibo sería conveniente se pusiera en contacto con el Ayuntamiento para el cumplimiento de sus obligaciones tributarias.



Guía de Salud

HIERBAS Y REMEDIOS CASEROS

EUCALIPTO (*Eucalyptus globulus*)



Pertenece a la familia de las Mirtáceas. Arbol originario de Australia. Arbol de gran altura y crecimiento rápido. Sanea los terrenos pantanosos, pues al secar las aguas encharcadas, evita los mosquitos que podrían transmitir el paludismo o bien otras plagas. Florece en otoño y en invierno.

Contiene: Tanino, resina, ácidos grasos, etc. y esencia de eucalipto y eucaliptol.

Es un gran desinfectante y balsámico. Muy eficaz para la tos y los resfriados. Catarros nasales. Gripe. Dolor de cabeza. Alergias. Laringitis. Faringitis. Sinusitis, etc.

VIRTUDES DEL EUCALIPTO

Para la tos y resfriados: Hojas de eucalipto, raíz de altea, raíz de regaliz, flor de higos chumbos, flor de malva, flor de amapola, flor de saúco, flor de borraja, liquen, pulmonaria, tusilago y flor de pino abeto. A partes iguales, cortar y mezclar. Una cucharadita del preparado por taza de agua, hervir 5 minutos, reposar, colar y tomar con azúcar cande o miel 3 ó 4 tacitas al día, bien calientes.

Catarros nasales. Alergias. Laringitis. faringitis. Sinusitis: Los vapores de hojas y frutos de eucalipto son conocidos internacionalmente. Aumenta su acción curativa, por su bálsamo y aroma, si le añadimos al eucalipto, salvia, espliego, romero, tomillo y manzanilla.

Sotillo de la Ribera. Algunas no han podido citarse por falta de **hora, día o actuación**. La pretensión es poderla sacar a mediados de **junio** pero como siempre faltan datos sin los cuales no se puede confeccionar. Dada la difusión que tiene, puesto que se publican muchos ejemplares, sería importante que los grupos organizadores de actividades concreten las mismas cuanto antes (primeros de junio) para realizar todo el trabajo de maquetación e imprenta. Otro año será.

Como adelanto y en lo que se refiere a Gumiel de Izán en tanto se publica, las próximas actividades son las siguientes:

MARTES 13 JULIO 22,15 horas	Conjunto Folclórico Vasseliya de Moldavia En la Plaza Mayor
DOMINGO 18 JULIO 22,15 horas	Compañía Estatal de canto y danza de la República de Chuvashia. En la Plaza Mayor

Hemos enviado a los socios que no tenían domiciliado el pago cartas para tal fin, también a los que tenían alguna cuota pendiente para que lo domicilien, en el caso de no recibir contestación pasaran sus ingresos no como cuotas sino como donativos, esto es a causa del gran trabajo que conlleva llevar a mano tal número de socios y que en el año 2.000 queremos tener informatizado todo este aspecto.

Hace unos tres años se creo la Agrupación deportiva "Volcán", dependiente de la Asociación Cultural "La Muralla" con el fin de no aumentar más asociaciones, cuotas y trabajo (todos los socios de la "Muralla" son también del "Volcán") y separar las actividades deportivas de las culturales, puesto que bajo este título (Asociación Cultural) no teníamos opción a subvenciones a pesar de realizar actividades deportivas. La primera junta compuesta por chicos jóvenes no logró arrancarla, y así se quedó, bajo mínimos. Recientemente con una nueva junta de jóvenes parece volver a animarse: Esther Ontoso, Jose Ontoria, Daniel Pérez y alguno más, inician esta nueva travesía..Si quieres intervenir en ésta, habla con ellos.

Concha Arias

Crónicas del pueblo

GUMIEL DE IZÁN, POR FIN PERDIÓ LA "H"

El pasado mes de junio la Junta de Castilla y León ratificó la eliminación de la "H" del topónimo de Gumiel, con lo que a partir de ahora y oficialmente, Gumiel de Izán se escribe sin hache.

GRAFISMO/ La Comisión de Gobierno de la Junta aprobó recientemente el cambio de denominación

La Historia de Gumiel de Izán se escribirá, a partir de ahora, sin H

El alcalde de Gumiel de Izán, sin H, alega razones históricas, frente a las lingüísticas de los defensores de la H en la denominación oficial de la localidad

de González/Aranda

■ La semana pasada la Junta de Castilla y León procedió a ratificar el cambio de nombre para la localidad ribereña, cuya grafía Hizán pierde oficialmente la H. El alcalde gomellano, Julián Molero se encuentra satisfecho al ver cumplido un objetivo que el Ayuntamiento de Gumiel llevaba persiguiendo once años.

El investigador Pedro Ontoria ha sido la persona que más ha colaborado con el Consistorio de su pueblo, al recuperar documentos de los últimos diez siglos, en los que el topónimo de Gumiel aparece con la grafía Izán, con múl-

tiples denominaciones, pero todas ellas sin la letra H.

El historiador Antonio Reis defiende otros argumentos para apoyar la grafía que ha venido siendo oficial en el último medio siglo. "Las razones históricas no sirven para nada, porque hace siglos existía una verdadera anarquía a la hora de escribir", asegura Reis, defensor de las reglas ortográficas surgidas con la Real Academia de la Lengua hacia 1815.

En opinión de Reis, la Real Academia de la Historia realizó en el S.XVIII un catálogo sobre nombres geográficos, en el que se implanta la norma de que los



Los gomellanos deberán acostumbrarse a la nueva grafía.

topónimos se escriban asimilando la grafía del idioma original. De esta forma, Antonio Reis considera la nueva denominación como una falta ortográfica, puesto que "Hizán" proviene del árabe

"Hishan" o "Hixen". El alcalde tiene otra opinión, al afirmar que "Gumiel supera a las reglas ortográficas en 700 años". El edil sostiene que el origen del nombre de su pueblo es confuso.

BURGOS 7 DIAS, 21 de junio de 1999

Concluyen así más de once años de análisis, estudios, gestiones y debates sobre esa controversia y se elimina una letra que jamás debió de tener y que, caprichosamente al igual que a otros municipios se le añadió, no sabemos con certeza cuando, pero relativamente poco comparado con la historia de Gumiel. En la foto del periódico se puede apreciar que en la matrícula, la hache aparece añadida en la misma, posteriormente.

Julián Molero

PATRIMONIO URBANO RURAL/ También han sido distinguidos Villahoz, Villanueva de Teba, Montejos de San Miguel y Villayerno Morquillas

Gumiel de Izán, Premio de Conservación

Los dos millones de pesetas con que este año estaba dotado el primer premio de la categoría A del Concurso Provincial de

Conservación del Patrimonio Urbano Rural 99 se han quedado sin destinatario al haberse declarado desierto. Los restantes premios han

correspondido a Gumiel de Izán, Villahoz, Villanueva de Teba, Montejos de San Miguel y Villayerno Morquillas

I.S. / BURGOS

■ La Comisión de Cultura de la Diputación Provincial de Burgos resolvió ayer el Concurso Provincial de Conservación del Patrimonio Urbano Rural, dotado con un presupuesto de siete millones de pesetas y convocado para reconocer la labor de aquellos pueblos que se han caracterizado en el último año por el embellecimiento y conservación de los núcleos urbanos tradicionales.

El primer premio de la categoría A, -localidades con una población superior a los 200 habitantes- quedó desierto, mientras que el segundo, dotado con 1.300.000 pesetas, ha recaído en Gumiel de Izán, y el tercero, con 700.000, en Villahoz.

El presidente de la Comisión de Cultura, Jesús Berzosa, destacó que a esta categoría tan sólo habían concurrido seis localidades.

Un número sensiblemente superior fue el que se registró en la categoría B -localidades con menos de 200 habitantes-. De los 16 pueblos que se presentaron, ha sido Villanueva de Teba la localidad propuesta para el primer premio, dotado con un millón y medio de pesetas.

Montejos de San Miguel y Villayerno Morquillas han sido propuestos para el segundo y tercer premios, 1.000.000 y 500.000 pesetas, respectivamente.

ENTREGA DE PREMIOS.- Los premios se entregarán en el transcurso de la celebración del Día de la Provincia, en el mes de septiembre. En las localidades



La iglesia parroquial de Gumiel de Izán fue construida entre los siglos XV y XVI y destaca la voladiza de acceso y la fachada.

870

que han sido premiadas se está procediendo a la correspondiente señalización que reconoce la distinción de la que han sido objeto.

Jesús Berzosa indicó que el bajo número de participantes en la categoría A evidencia que "se ha producido un cierto agotamiento en este concurso, porque hay una serie de localidades de más de 200 habitantes que tras concurrir varios años ya han sido premiadas y otras no hacen más que presentarse sin conseguir premio. Al final, nos vemos obligados a declarar algún premio desierto

porque resulta difícil elegir entre tan reducido número de participantes".

En su opinión, "se tendría que producir un cambio en la orientación de estos concursos, concretamente de esta modalidad, si bien eso es algo que ya compete a la próxima legislación.

MUESTRA DE ARTE.- La Comisión de Cultura estudió también los cuarenta y dos proyectos presentados a la Muerta de Arte 99, que cuenta con un presupuesto de 500.000 pesetas y cuya finalidad es la promoción de

los artistas jóvenes y la difusión de sus obras.

En otro orden de cosas, Jesús Berzosa se refirió al programa 'Inglés en el campo', en el que este verano participarán 110 escolares con edades comprendidas entre los nueve y los catorce años, y al convenio suscrito con la Asociación Amigos del Órgano Antonio de Cabezon.

Berzosa explicó que con motivo del Año Santo Jacobo se celebrarán seis conciertos de órgano en otras tantas localidades que se encuentran en la ruta jacobea.

doncella: «Señora, pues por conseguir esta merced toda mi vida he gastado, ¿qué sería, cuando me la diesen, desechalla? Ni tú, señora, me lo mandarás ni yo podría acabarlo conmigo. No me pidas tal cobardía. No es hacer tal cosa de ninguno que hombre sea, mayormente amando como yo». Incluso su lenguaje llega a volverse tosco en alguno de los encuentros amorosos: «Señora, el que quiere comer el ave, quita primero las plumas».

No, pese a los largos parlamentos poéticos de los amantes en solitario, su comportamiento cuando están juntos no está lejos del descrito en la obra para el pueblo llano. Ellos también van al grano y se arriesgan a que un futuro matrimonio peligre y alguien más tarde pueda lamentarse ante unos atónitos padres: «No hay quien ponga virgos, que ya es muerta Celestina. Tarde acordáis y más habiades de madrugar».

Muchos otros aspectos y frases convendría resaltar sobre esta obra, pero la longitud de este artículo lo impide. Yo, simplemente, os invito a que no desechéis las oportunidades de hacerlo por vosotros mismos, *La Celestina* seguirá leyéndose y representándose en esas plazas, al menos otros 500 años, y en cada lectura y en cada representación siempre aparecen nuevos detalles, como ya se decía en su prólogo: «y tantas cuantas más lo leía, tanta más necesidad me ponía de releerlo y tanto más me agradaba, y en su proceso nuevas sentencias sentía».

María del Carmen Ugarte
6 de julio de 1999

BURGOS 7 DIAS, 23 de junio de 1999

GUMIEL DE IZÁN, 2º PREMIO DE CONSERVACIÓN DE LA DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE BURGOS

Por tercera vez en 6 años, Gumiel se alzó con el segundo premio que otorga la Diputación de Burgos a los municipios que se destacan por la conservación de su patrimonio rural. Los anteriores fueron en los años 94 y 97, así como un accésit en el año 93.

VERANO'99

En breve va a salir la tercera edición de la RUTA CULTURAL DEL VERANO'99 que confecciona el Centro de Iniciativas Turísticas a propuesta de la Mancomunidad "Ruta del Vino-Afluente Rural". En ella se relacionan todas o casi todas las actividades culturales que se realizan en los tres pueblos de la Mancomunidad: Gumiel de Izán, La Horra y

«noviazgo» y sin embargo, se ven a escondidas, ¿por qué?

Ni tan siquiera se plantea Rojas buscar una explicación o un pretexto para la imposibilidad a la luz del día de ese amor. Los hechos se dan por sabidos, por «naturales», y es que entre otras cosas, lo que pretende Rojas, más que contar una historia de amores desgraciados al estilo de Romeo y Julieta, es mostrar y denunciar las costumbres de su tiempo no faltas de hipocresía.

La clase burguesa, a la que Melibea pertenece, pone todo su empeño en conservar la honestidad de sus hijas, honestidad que en muchos casos es fingida (entre las habilidades por las que Celestina destaca está la de recomponer virgos), hasta que estas casan con hombres a menudo mucho mayores que ellas; los matrimonios por amor son algo relativamente reciente pero quizás ya se echaban en falta a finales del siglo XV.

En una de las escenas domésticas en casa de Melibea sus padres hablan de buscarle marido, responsabilidad que la propia madre hace recaer en el padre: «Pero como esto sea oficio de los padres y muy ajeno a las mujeres, como tú lo ordenares, seré yo alegre, y nuestra hija obedecerá, según su caso, su vivir y honesta vida y humildad». Mientras tanto la hija se lamenta no ya de que le busquen marido, sino de que no se le permita tan siquiera ser la primera en declarar su amor: «Por qué no fue también a las hembras concedido poder descubrir su congojoso y ardiente amor, como a los varones?».

Los amores de Calisto y Melibea no son unos amores de mirarse a los ojos, desde el primer momento tiene lugar una relación sexual entre ellos, Melibea se ha resistido un poco, por aquello de mantener las formas en las que ha sido educada, a los requerimientos de Calisto, pero en seguida cede, Celestina habla claro de esta fingida virtud: «ninguna diferencia habría entre las públicas, que aman, a las escondidas doncellas, si todas dijeran "sí" a la entrada de su primer requerimiento». Calisto, igualmente, cuando tiene a Melibea físicamente a su alcance, piensa que lo natural es gozarla y así se lo dice ante los remilgos de la

No se puede pedir más, 4 premios en 6 años, o sea tantos como nos hemos presentado.

No obstante este último nos ha dejado un mal sabor de boca y el motivo no es para menos. Resulta que el primer premio ha quedado desierto y creemos firmemente que Gumiel de Izán reunía, de sobras, todos los requisitos como para alzarse con el máximo galardón.

Los méritos aportados eran muchos y variados, habiendo actuado en todos y cada uno de los apartados que el jurado valoraba para la selección de los premiados.

Pero se equivocan si piensan que nos vamos a "achantar". Nos seguiremos presentando hasta que el primer premio se exponga en nuestras vitrinas y por méritos propios. Mientras tanto, seguiremos acumulando premios y con ellos su dotación económica. Este año el premio a ascendido a 1.300.000 pesetas, que sumado a los anteriores se acerca a los 4 millones, dinero que nos viene muy bien para seguir avanzando en la mejora y conservación de nuestro extraordinario municipio.

Julían Molero

CONCENTRACIÓN PARCELARIA

Ha concluido prácticamente la primera revisión de planos que la asamblea de propietarios delegó en un número de vecinos de Gumiel (6 titulares y 5 suplentes). En los próximos días se procederá a comprobar las modificaciones planteadas en el campo en

Sabor agridulce por el premio de patrimonio

El alcalde de Gumiel de Izán, Julián Molero, aseguró que el segundo premio del certamen de patrimonio urbano rural concedido por la Diputación les ha producido una cierta desazón y mal sabor de boca por haber sido declarado desierto el primer puesto, ya que creen que han concurrido al certamen con una serie de méritos que «encajan perfectamente con los que valoraba la Diputación dentro de la convocatoria del concurso».

«Entendemos y deseamos que esa valoración haya sido absolutamente objetiva y técnica pero ese espaldarazo que precisamos definitivo es el que quizás ha faltado, e invitaría a reflexionar a quien corresponda en este tema», manifestó Molero.

Pese a ello valoró de manera positiva la concesión de este segundo premio por la Diputación aunque aseguró que igual que otras veces que ha habido primer premio y la localidad de la que él es alcalde ha quedado segunda lo han respetado absolutamente «porque hemos entendido que los méritos de esa población eran superiores a los nuestros», en esta ocasión el premio concedido les ha producido un sabor agridulce.

De todas formas, el alcalde gumellano afirmó que estas circunstancias no les desanimarán a seguir presentándose al certamen, «hasta que consigamos el primer premio» y, advirtió que «no es un óbice para seguir trabajando sino todo lo contrario, va a ser un acicate para poner más esfuerzo en el trabajo».

DIARIO DE BURGOS,

una primera toma de contacto. Después y a partir del día 26 de julio se volverá a contrastar con un ingeniero agrónomo contratado por el Ayuntamiento, y especialista en concentraciones parcelarias (ha hecho recientemente varias en las proximidades de Gumiel de Izán, todas con resultados positivos), en nuevas visitas al campo, así como propondrá algunas modificaciones de planteamiento, largo tiempo deseadas por los propietarios de Gumiel (tema de la 10ª, planteamientos nuevos y sugerentes sobre el viñedo, etc.), y que facilitarán la presentación de nuevas bases provisionales.

Después de esos estudios el mencionado ingeniero presentará un informe a la Junta de Castilla y León, que de recibir su visto bueno, reiniciará todos los trámites de la parcelaria. Por otro lado ese visto bueno significaría también el cambio de empresa que gestione la parcelaria, sustituyendo a TRAGSA, empresa con la que ni el Ayuntamiento ni los propietarios estuvieron muy de acuerdo con su trabajo.

Es momento del optimismo, y por ello os pido encarecidamente que prestéis todo vuestro apoyo a la concentración parcelaria, proceso que cuando termine generará unos muy importantes ingresos a nuestro pueblo por la vía de la plantación de nuevo viñedo fundamentalmente.

Haced oídos sordos a aquellos que solicitan la parcelaria por vías que nos llevan a un callejón sin salida o a los que sencillamente tergiversan la realidad, mintiendo descaradamente sobre la actual situación del proceso de concentración. Desconfiad, y si tenéis alguna duda este Ayuntamiento se pone a vuestra disposición para aclararlas.

Por último quisiera felicitar a todas aquellas personas que altruistamente están colaborando en estos momentos en las tareas de reclasificación, para eliminar los errores existentes y plantear una concentración más justa y equitativa para todos. Desde aquí mis ánimos para que sigáis en la tarea que os han encomendado y mis felicitaciones por aportar parte de vuestro tiempo para una cuestión tan sumamente importante para nuestro pueblo.

Julián Molero

también una coplilla de la Ribera: curandera, alcahueta, puta y algo bruja. También debieron escandalizarse algunas de las gentes sencillas, pero su autor, al terminar la obra, aconseja no dejarse llevar por las apariencias y sacar provecho de la misma:

«No dudes ni hayas vergüenza, lector
Narrar lo lascivo, que aquí se te muestra;
[.....]
Deja las burlas, que es paja y granzones
Sacando muy limpio de entre ellas el grano.»

Se enseña el buen camino, precisamente, mostrando la realidad cotidiana, algo así como un «cada uno que extraiga sus consecuencias y las aplique a su caso».

Estos hechos cotidianos se hayan mezclados, sirven de urdimbre, a la historia de los amores ocultos de dos jóvenes de alta alcurnia que acuden a las tercerías de Celestina para lograrlos. Estos amores, a la postre desgraciados, no dejan de ser el pretexto para mostrarnos esos otros aspectos de la realidad más próximos a la gente. Como en esas series por capítulos de nuestra televisión que pretenden reflejar lo que pasa en nuestras casas, así en *La Celestina*, Fernando de Rojas, muestra el vivir de aquellas gentes de finales del siglo XV. Muchos de los que escuchaban las andanzas de Sempronio, Aréusa, Pleberio o la propia Celestina podían ver en esos personajes mucho de sí mismos. No es de extrañar, pues, que aquellas gentes quisieran más capítulos de «su serie favorita» y *La Celestina* tuviera que ampliarse de año para otro.

Las costumbres sexuales a finales del siglo XV

Hay algo que puede llamar poderosamente la atención, hoy a finales del siglo XX, en el argumento de esta obra: ¿Por qué los jóvenes amantes eligen la clandestinidad para su amor cuando nada hay aparentemente que lo impida, sino todo lo contrario? Calisto y Melibea son de la misma clase social, jóvenes y bellos, llenos de virtudes, nada hay que impida un

impresión, pero no habrían pasado ni cinco décadas cuando los impresores vieron el filón que representaba la literatura como diversión, *La Celestina* fue una de esas obras, y la novela *Tirant lo Blanc*, impresa por nuestro paisano Diego de Gumiel, otro fruto de aquellos años.

Pero si el pueblo no sabía leer ¿cómo llegaba esta literatura de evasión al mismo? Pues en gran medida a través de los mismos juglares o cómicos que la leían por mercados y plazas. *La Celestina*, que algunos consideran una obra de teatro, es una especie de novela dialogada escrita para ser leída, más que representada, por varios lectores.

Podemos imaginarnos el bullicio de una plaza, quizás no tan concurrida como la nuestra este fin de semana pasado con el mercado medieval, en la que un grupo de actores aprovechara un pequeño estrado, o el mayor sosiego de un rincón, para leer en voz alta pasajes de esta obra. No es obra, por tanto, para representarla en un teatro cerrado, como puede ser el salón de La Peña, alternativa que algunos habían sugerido al ver la cara que ponía el tiempo el 18 de junio pasado, sino para representarla al aire libre. en una plaza y en unas calles como las nuestras, o para leerla, aprovechando el buen tiempo, para solaz de los paseantes como han hecho en Burgos en El Espolón.

Por otro lado *La Celestina*, salvo los largos parlamentos cultos recitados por los amantes, está escrita en un lenguaje llano, quizás demasiado llano y vulgar en algunas ocasiones, aunque hoy dada la lejanía haya trozos o palabras que sean difíciles de interpretar. *La Celestina* fue escrita para que todos los entendieran porque como dice uno de sus personajes: «Deja, señor, esos rodeos, deja esas poesías, que no es habla conveniente la que a todos no es común, la que todos no participan, la que pocos entienden».

¿De qué trata *La Celestina*?

Escandaliza un poco el argumento de esta obra, los apaños y «hazañas» de una vieja que contaba en su haber todos los oficios que enumera

El grupo zaragozano actuó de telonero de David Bowie en su gira del año 1997

«Distrito 14», el principal exponente del rock aragonés, actúa mañana en Gumiel de Izán

Poco antes de embarcarse en una nueva gira de tres meses por los Estados Unidos la banda zaragozana Distrito 14, uno de los principales exponentes del actual rock aragonés, retornará

mañana sábado a Gumiel de Izán para actuar en la Sala La Peña, donde ya dejó un excelente sabor de boca en su presentación ante el público ribereño el pasado mes de febrero. El

quinteto dará muestras una vez más de su contundente directo y de unas excelentes y cuidadas canciones en las que ha dejado un poso indeleble el rock americano de los años setenta.

□ GUMIEL DE IZÁN/J.C.O.: La banda zaragozana se caracteriza por un gran sentido de la melodía, la excelente conjunción de guitarras y voces y por un directo demoledor.

El quinteto conjuga con acierto el pop y el rock, construyendo canciones de melodías radiantes, envueltas en arreglos sólidos y en las que destaca, junto a las potentes guitarras, la voz grave y personal de Mariano Chueca, autor de las letras.

Sus textos en castellano están llenos de imágenes rockeras y reflejan, con cuidada sensibilidad poética, las vivencias de la calle y las experiencias de una banda cuya estilo de vida es el rock and roll.

Un extenso repertorio en que caben desde las baladas a las canciones rockeras a medio tiempo, y en el que rinden tributo al rock americano de los setenta con influencias, entre otros, de los Birds, J.J. Cale, Eric Clapton, los Boston, Mark Knopfler, Bob Dylan y Tom Petty.

Con cerca de dos décadas de historia a sus espaldas, y tras varios altibajos que incluyen disoluciones y cambios de formación, Distrito 14 atraviesa actualmente un momento dulce.

La formación aragonesa ha efectuado giras triunfales por Cuba (1996 y 1998), donde grabaron en directo el disco *A mitad del camino* con la colaboración de músicos de la Orquesta Sinfónica y con el Orfeón de Santiago, y Estados



El quinteto aragonés repite actuación en Gumiel de Izán tras su presentación en febrero.

Unidos (1997) donde vuelven en breve para realizar conciertos por espacio de tres meses.

El grupo, que en 1984 grabó un primer disco con la multinacional Wea en Francfort que nunca llegó a ser editado, fichó por EMI en 1992 con quien sacaría a la luz su primer LP *El cielo lo sabe*, producido por Ollie Halsall, recordado gui-

tarrista de Soft Machine y Kevin Ayers. En noviembre de 1995 pusieron en el mercado su segundo disco *La calle del sol*, financiado por el americano John Evans, y con la colaboración en uno de los temas de Ketama y La Barbería del Sur. El concierto, que está organizada por el Ayuntamiento gomellano y la Asociación Cul-

tural La Muralla, comenzará pasada la medianoche en la Sala La Peña y la entrada es gratuita. Junto a Mariano Chueca actuarán Alberto Moliner (bajo y coros), Enrique Mavilla (órgano piano y guitarra acústica), Francisco J. Jaraba (Guitarra eléctrica) y Juan Millán (batería y percusión).

DIARIO DE BURGOS, 18 de junio de 1999

ACTUACIÓN DE DISTRITO 14 EN «LA PEÑA»

El pasado 19 de junio el grupo de rock aragonés Distrito 14 repitió actuación en el local de «La Peña», debido al éxito que tuvieron en su actuación del pasado 19 de febrero. Sus temas fueron muy aplaudidos y demostraron su saber estar en el escenario, su gran calidad como músicos y sus letras. El próximo 29 de julio iniciarán una gira de 3 meses por Estados Unidos. Que tengáis suerte.

Julián Molero

Tendrá lugar el próximo 4 de julio para dar proyección exterior a la localidad ribereña

Gumiel de Izán retomarà a la Edad Media con la celebración del Mercado Medieval

Músicos, magos, saltimbanquis y tragafuegos junto a puestos de artesanos que trabajan, entre otros materiales, el alambre, las flores secas, la madera o el mimbre y personajes más propios

de la Edad Media que de la actualidad tomarán las calles de la localidad ribereña de Gumiel de Izán el próximo domingo 4 de julio durante la celebración del I Mercado Medieval. Una

iniciativa que, «entra dentro de la estrategia de proyección exterior de Gumiel de Izán que se lleva a cabo desde hace varios años», señaló el alcalde de la villa, Julian Molero.

■ GUMIEL DE IZÁN/N.L.V.: Alrededor de tres años de proyectos y numerosas visitas a otros mercados medievales celebrados en la región se han invertido en la preparación de esta actividad, que el año pasado contó con una especie de ensayo general dentro de los actos que se desarrollaron por la celebración del Carrefour de los Corderos y los Hombres para «ver que resultado daba una idea de este tipo en Gumiel de Izán».

Los buenos resultados de esta primera experiencia dieron el espaldarazo definitivo a la puesta en marcha de esta iniciativa para la que, según Julián Molero, Gumiel podría resultar el lugar idóneo por ser conjunto histórico y por su ordenación de calles, la plaza y los edificios.

Alrededor de 1.600.000 pesetas se invertirán en la organización de este evento. Una cantidad a la que hay que sumar «una inversión importante en medios humanos que no es valorable porque no se paga con nada porque es muchísimo dinero en horas de trabajo, ilusión y esfuerzos».

Para costearlo se cuenta con una subvención de la Junta de Castilla y León, que se hará cargo del 10% de los gastos, y con la ayuda de otras instituciones como Caja de Burgos, Caja Rural de Burgos y Hoteleros, comerciantes, industriales y asociaciones de la propia localidad.

La jornada del día 4 comenzará en torno a las doce de la mañana con un pascalle y un espectáculo de magia. A partir de las 15,00 está previsto celebrar una comida medieval en la plaza en la que se podrán degustar, entre otras viandas, cerdo al pincho, alubias esto-



PACO SANTAMARÍA

Julián Molero presentó el Mercado Medieval que se celebrará en Gumiel de Izán el 4 de julio.

fadas, patatas asadas y tomates y quesada. Los tickets para la comida, que tiene un coste de 1.500 pesetas, se pueden conseguir llamando al teléfono 947544111.

Precisamente para la elaboración del cerdo al pincho se ha contado con la colaboración de la Asociación Cultural de Milagros, experimentados ya en este tipo de cocina, quienes comenzarán a prepararlo hacia las tres de la madrugada. La fiesta continuará con pascalles y malabares y concluirá, a partir de las diez de la noche, con

la quema de la bruja y un espectáculo de malabares de fuego.

Puestos ambulantes de artesanos tomarán durante todo el día Gumiel para dotar a toda la localidad de un aire medieval. Además se podrá disfrutar de una exhibición de actividades tradicionales, «algunas olvidadas, otras simplemente curiosas» como la alfarería, la forja, la cetrería o el esquilado.

Además, a lo largo de todo el día se contará con la ambientación del grupo vallisoletano «Teatro del Azar», uno de los principales especialistas en

mercados medievales.

Con esta iniciativa, que tendrá continuidad en años posteriores, se pretende proyectar al exterior la imagen de la localidad ya que «entendemos que si Gumiel se proyecta con prestigio y muchísima calidad en lo que realiza esto será como un engranaje en el que si se mueve la primera polea se mueve todo lo demás, y en cuanto la gente conozca el nivel de Gumiel de Izán la llegada de habitantes, industria u hostelería saldrá beneficiada de esa circunstancia» explicó Julián Molero.

LA CELESTINA, 500 AÑOS DESPUÉS

Constituyó una sorpresa agradable, a mi llegada al pueblo la tarde del 18 de junio pasado, saber que los alumnos de la Escuela Municipal de Teatro de Burgos iban a representar *La Celestina* en la plaza. ¡Lástima que yo no pudiera gozar de la obra! y ¡lástima también que el tiempo no acompañara lo suficiente para que los gomellanos pudieran disfrutar de esta obra como se merece! Pero, sin duda, no faltarán otras ocasiones.

La Celestina tiene nada menos que 500 años y fue impresa por primera vez en Burgos, que tanto sabe de imprentas antiguas, por un tal Fadrique de Basilea; un año más tarde, en 1500, aparecieron otras dos ediciones, las de Toledo y Salamanca, notablemente ampliadas. Sin duda, *La Celestina*, había sido todo un éxito.

De su autor poco se sabe, porque él mismo se encargó de dejarnos pocos datos, y puede que hasta varias manos, algunas de primera fila, trabajaran en componerla; no obstante se dice que su autor fue un tal Fernando de Rojas, judío converso, a la sazón estudiante de Leyes en Salamanca.

¿A qué se debió su éxito?

La Celestina es, sin duda, una obra popular escrita para ser disfrutada por el pueblo llano, que en aquel tiempo era en su mayor parte analfabeto. No es que hasta entonces el pueblo no hubiera disfrutado de una cierta literatura, pues a los mercados y plazas también llegaban los juglares a cantar las hazañas de los héroes -otro tipo de literatura más exquisita no traspasaba los muros de conventos y palacios-, pero con *La Celestina* el pueblo se enfrenta a una obra diferente.

La aparición de la imprenta, unos 50 años antes, había supuesto un gran paso en la difusión de la cultura, los libros pasaron a ser más baratos y más fáciles de fabricar, ya no se necesitaba la labor de expertos copistas, sin embargo, seguían siendo objetos reservados al uso de los intelectuales: biblias, gramáticas, libros de ciencia, fueron las primeras obras de la

DIARIO DE BURGOS, 24 de junio de 1999

I MERCADO MEDIEVAL EN GUMIEL DE IZÁN

El pasado 4 de julio, se celebró en Gumiel el I Mercado Medieval. Después de tres años dándole vueltas a la idea y un año de visitas a otros mercados medievales, tomamos la decisión de afrontar el reto que significaba realizar un acto de estas características, tanto por su coste económico como por la colaboración que precisaba.

Yugoslavia, Rumania (Râmnicu-Vâlcea, Bucarest), Bulgaria, saliendo por Bulgaria al mar Negro para dirigirse a Turquía. A continuación prosigue por Asia hasta la India.

La máxima duración del eclipse será de 2 minutos y 23 segundos, tendrá lugar en la ciudad Râmnicu-Vâlcea (Rumania) a las 13 horas, 3 minutos y 4 segundos, hora peninsular. Esto quiere decir que en ese lugar se podrá observar el Sol totalmente ocultado por la Luna durante ese tiempo. La franja de la sombra de la Luna tendrá unos 112 km. de ancho y viajará a la velocidad de 2.450 km./hora. Bucarest estará cerca del máximo con 2 minutos y 22 segundos.

Desde España se contemplará como un eclipse parcial. Oscilando entre un 80% en la cornisa cantábrica y un 35% en las islas Canarias.

Este fenómeno ha despertado tanta expectación entre los aficionados a la Astronomía, e incluso entre los que no lo son tanto, que muchos de ellos han reservado billete para viajar en esas fechas a distintos países de Europa, donde se podrá ver la totalidad, como Francia, Alemania, Hungría o Rumania, y así disfrutar del espectáculo mas de cerca.

Consejos para observar el eclipse:

Usar unas **gafas especiales**, realizadas con materiales que ofrecen absoluta protección, para observar el fenómeno. El precio de estas gafas pueden variar entre 200 y 400 pesetas.

No observar el eclipse con gafas de sol, filtros hechos con película fotográfica, polarizadores, gelatinas, CD's, radiografías o vasos ahumados porque no ofrecen la suficiente protección.

En Gumiel el primer contacto de la Luna con el Sol será sobre las 10:53 de la mañana, el máximo sobre las 12:10 y el final a las 13:34. Si el tiempo acompaña.

Luis Miguel Otero Carazo

El éxito no ha podido ser mayor, ni en público, ya que acudieron varios miles de personas, ni en colaboración, pues hubo muchísimos colaboradores tanto durante los preparativos como durante la celebración (la Asociación de Milagros colaboró cocinando el cerdo al pincho) Una especial dedicatoria a la Asociación de Mujeres La Hoz, por su, también especial, dedicación al mercado. El resto de cosas lo podéis leer en los artículos de estas páginas y suplementos.

Julían Molero

TRADICIÓN/ La iniciativa se repetirá en el futuro, el primer domingo de Julio

Gumiel de Izán celebrará un Mercado Medieval

El Ayuntamiento de Gumiel de Izán ha organizado por un Mercado Medieval, que tendrá lugar el domingo 4 de Julio. El alcalde gomellano espera que

esta actividad resulte beneficiosa para la localidad y, además de entretener a los vecinos, atraiga a los turistas hasta la villa ribereña

Ilde González/Aranda

■ Gumiel de Izán retrocederá varios siglos en el tiempo para celebrar su primer Mercado Medieval el próximo domingo día 4 de Julio.

En esa fecha, las calles de la localidad gomellana respirarán un ambiente medieval por los cuatro costados, desde primeras horas de la mañana.

La decoración del pueblo cambiará por completo, así como algunos comercios y los propios paisanos, que se han puesto a la faena para confeccionar y poder lucir atuendos adecuados a la ocasión.

El alcalde de Gumiel de Izán, Julián Molero ha destacado que "lleábamos tres años pensando en organizar algo parecido", y según las palabras del edil, el Mercado Tradicional celebrado durante el Carrefour de los corderos y los hombres del año pasado "fue el preámbulo para comenzar este año nuestro Mercado Medieval".

El Ayuntamiento de Gumiel de Izán ha invertido algo más de un millón y medio de pesetas en la preparación del evento. "Es una apuesta fuerte, participa mucha gente, y había que organizarlo bien", asegura Julián Molero, quien se deshace en elogios a la hora de destacar la labor de sus convecinos, en especial las asociaciones, entre las que realiza una mención especial para la asociación de mujeres "La Hoz". El grupo vallisoletano "Te-



FLORENTINO LARA

Gumiel de Izán retrocederá en el tiempo a la mejor época de su historia

atro del Azar", formado por 25 actores, contribuirán notablemente a la recreación del ambiente típico de los mercados durante la Edad Media.

Entre saltimbanquis y teatrillos varios, uno de los "platos fuertes" del día lo constituye la "comida medieval", preparada por la Asociación Cultural de Mi-

lagros.

"Su predisposición a participar ha sido total", resalta el alcalde gomellano, muy agradecido por su ardua tarea, puesto que comenzarán a preparar el "cerdo al pincho" a las 3 de la madrugada.

A lo largo de la jornada, los artesanos desarrollarán su ofi-

cio, a manera de exhibición para los visitantes, en ningún caso con fines comerciales. El alcalde gomellano espera que esta iniciativa pueda ser un buen trampolín para proyectar la imagen de Gumiel de Izán. "Si alcanza el nivel que esperamos, podría resultar muy beneficioso para el pueblo", aventuró.

BURGOS 7 DIAS, 24 de junio de 1999

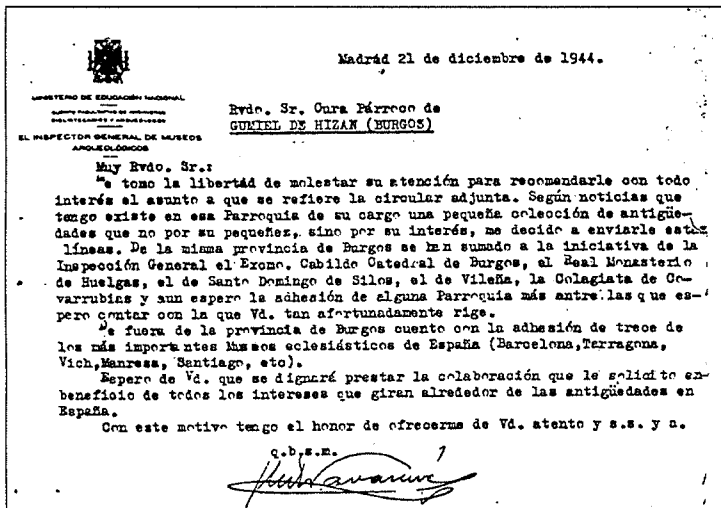
El pueblo, ayer

RECUERDOS DE MI PASO POR LA IGLESIA DE GUMIEL CAPÍTULO II

Entre los recuerdos de mi paso por la iglesia de Gumiel en los años de la década de los setenta y principios de los ochenta estarán diversas menciones y constataciones a la labor callada, más bella y muy valiosa, realizada por el párroco don Eutimio Herrero, con cuya *pintura poética*, que le dedicara Fernández Nafria, estamos de acuerdo ("Nos Interesa" n° 25, pág. 37). Si Gumiel puede vanagloriarse y mostrar su acervo artístico-cultural se debe en gran medida a la diligencia demostrada del párroco don Eutimio herrero. Una de sus tareas encomiables ha sido la reorganización y localización del museo gomellano.

El museo parroquial de la villa de Gumiel de Izán fue creado por don Miguel Abad en los años 30 ante el temor de sufrir algún expolio por parte de la Administración. Reunió piezas de edificaciones religiosas aledañas en ruinas, empresa continuada con esmero por don Eutimio

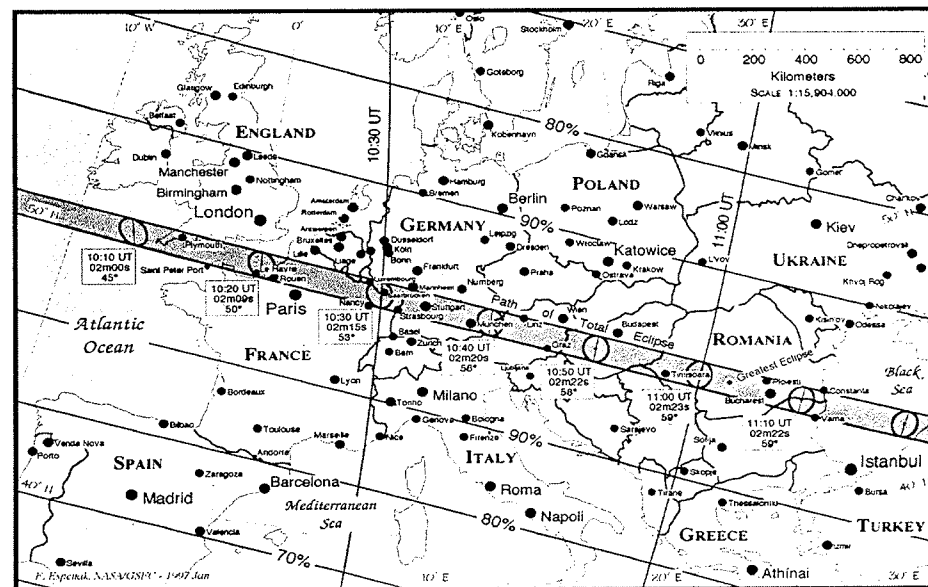
Herrero. Pero debemos resaltar su actual organización y el aumento de piezas museísticas que se han ido añadiendo durante el período de don Eutimio al frente de la parroquia gome llana.



Por otra parte, en la obra *Bibliografía del cuerpo facultativo de archiveros, bibliotecarios y arqueólogos 1858-1958*. Madrid 1958,

desde Europa hasta el año 2026. Normalmente los eclipses de Sol, debido a la pequeña franja de sombra que proyecta la Luna sobre la Tierra, raramente se suelen dar en zonas muy pobladas, como en el caso del 11 de Agosto. Habitualmente suelen ser visibles desde áreas muy poco pobladas del planeta como los océanos, mares, polos o desiertos. Probablemente el eclipse del 11 de Agosto será el más observado en toda la historia debido al número potencial espectadores, ya que ocurre en época vacacional. Este eclipse comenzará en el Atlántico Norte al Sur de Terranova, atravesará toda Europa central y el Medio Este, finalizando en la India al ocaso, en la Bahía de Bengala. Un eclipse parcial se verá en una zona mucho más amplia que incluirá el territorio nororiental de América del Norte, Groenlandia, toda Europa, África del Norte y la mitad occidental de Asia.

En Europa la totalidad tocara las islas Scilly en Inglaterra, en Francia pasará a unos 30 km. al Norte de París, cruzará brevemente Bélgica y Luxemburgo, para internarse en el Sur de Alemania. Francfort, tendrá un eclipse del 97'9%, Stuttgart quedará en el centro de la sombra de la Luna. Munich también disfrutará de la totalidad. Después de Alemania el eclipse atravesará Austria, Eslovenia, lago Balatón (Hungría), Norte de



El Sol es unas 400 veces más grande que la Luna, que a su vez está a unas 400 veces más cerca de nosotros que el Sol. Al llegar la sombra proyectada por la Luna a nuestro planeta es muy pequeña, alcanzando un máximo de 270 Km. de ancho, por lo que los eclipses de Sol sólo son visibles desde lugares muy concretos del planeta y no desde cualquier sitio en el mundo. La sombra de la Luna traza una franja curva sobre nuestro planeta, ya que nuestro planeta gira a la vez que la Luna se mueve.

Al principio de un eclipse total de Sol, apenas se observan cambios; tan sólo cuando falta una pequeña porción de Sol por ser cubierta, se aprecia una repentina caída de la luz, la temperatura ambiente comienza a descender y comenzamos a observar comportamientos extraños en la fauna que nos rodea. En esos momentos todavía es peligroso dirigir nuestra mirada al Sol sin protección. Unos minutos antes del comienzo de la fase total del eclipse para aquellos que se encuentren en la zona de la totalidad (Gumiel no sé encontrara en esta zona el próximo 11 de Agosto) empiezan a producirse cambios muy rápidos; el cielo se oscurece mucho, el aire se enfría y se levanta una ligera brisa. A continuación los últimos rayos solares que pasan por los valles lunares, dan lugar al fenómeno conocido como las “perlas de Baily”. La última de estas produce el conocido “anillo de diamantes”, una espectacular imagen del Sol ocultado en su totalidad menos un punto luminoso que da al suceso aspecto de un anillo de diamantes, es una de las estampas que le gustaría fotografiar a cualquier fotógrafo aficionado y que le llame la atención estos temas. Después hay un destello de luz sonrosada procedente de la cromosfera solar y comienza la totalidad. En ese momento se aprecian perfectamente los planetas y las estrellas; ahora podemos quitar los filtros y se puede contemplar, con claridad, la corona solar e incluso alguna fulguración solar en los bordes de la Luna. Cuando la totalidad esta llegando a su fin, es recomendable tener a mano el filtro solar ya que se producirá un estallido de luz repentino. A partir de este momento la parte ocultada del Sol será paulatinamente, cada vez menor.

El eclipse del 11 de Agosto será el último eclipse total de Sol visible

pág. 704 aparece Gratiniano Nieto Gallo como organizador del Museo parroquial de Gumiel de Izán (“Nos Interesa” nº 27 p. 18). Además



Madrid, 4 de febrero de 1984

MINISTERIO DE CULTURA

Sr. D. Pedro Ontoria Oquillas
c/ Fernán Morán, 1 Edif. Gabe 2º A
BARRA SUR 2º VIVIENDA

May Sr. mío:

En contestación a su carta de primeros de Enero en la que solicitaba información sobre la villa de Gumiel de Izán (Burgos) comunico a Vd. lo siguiente:

1.- Con respecto a los cuadros restaurados del Museo de Gumiel de Izán: el IGBOA (Instituto de Conservación y Restauración de Obras de Arte) nos comunica que en fecha 5 de diciembre de 1983 entraron en el mencionado Instituto un lote de 8 tablas para su restauración, las tablas fueron las siguientes:

- Tabla con Santa Ana, la Virgen y el Niño. 0'67 x 0'86 mts.

- Tabla con un conjunto de Apóstoles. 1'84 x 0'33 mts.

- Tabla representando a San Benito

- Tabla representando a Santa Lucía

- Tabla con la representación de varios santos no identificados.

- Tabla con la representación de varios santos no identificados: 0'72 x 1'32 mts.

- Tabla con la Virgen y el Niño: 0'85 x 0'30 mts.

- Tabla con la Virgen y el Niño: 0'65 x 0'28 mts.

Estas piezas fueron restauradas y enviadas a su lugar de origen.

2.- En cuanto a la fotocopia solicitada del expediente de declaración de la Iglesia de la Asunción de Gumiel, le comunico que actualmente todas las dependencias del Ministerio de Cultura se encuentran en pleno traslado de su antiguo edificio a su nueva ubicación, por lo que los archivos de declaraciones no pueden ser consultados hasta que se finalice el traslado.

No obstante, el Centro Nacional de Información Arqueológica, Arqueológica y Etnológica, tiene previsto realizar de todos los expedientes de declaración de monumentos y conjuntos históricos-artísticos la microfiliación en el plazo de tiempo

Es una gloria para la parroquia de Gumiel de Izán que varios de sus tesoros artísticos del museo hayan sido expuestos en diversas exposiciones nacionales e internacionales gracias al interés y colaboración del párroco de Gumiel de Izán. Por otra parte, también ha dado a conocer nuestros valores artísticos mediante elegantes postales.

Pedro Ontoria Oquillas



Madrid, 12 de noviembre de 1979 AC/e.r.

MINISTERIO DE CULTURA

Subcomisión: 1. de Patrimonio Artístico, Etnológico y Bursario

2. de Patrimonio Cultural de España

3. de Patrimonio Cultural de España

4. de Patrimonio Cultural de España

MINISTERIO DE CULTURA

INSTITUTO DE BURGOS

En contestación a su escrito solicitando información sobre el Museo de Gumiel de Izán (Burgos) le comunico que por traslado de un Museo Parroquial sito en la Iglesia de Nra. Sra. de la Asunción plaza Mayor 2/a de Gumiel de Izán, y no pertenecer a la Dirección General del Patrimonio Artístico, Arqueológico y Museológico dirigirse directamente al Sr. Párroco de la citada Iglesia para obtener los datos que interesa.

EL JEFE DEL SERVICIO DE MUSEOS,



pur

Sr. D. PEDRO ONTORIA OQUILLAS - C/ Fernán Morán, 1 - 48001 BURGOS (BURGOS)

MEDIO AMBIENTE

CUANDO ENCONTRAMOS AVES HERIDAS O MUERTAS

Todos sabemos que algunas especies de animales han ido desapareciendo rápidamente y se encuentran actualmente amenazadas de múltiples formas y con un peligro real de desaparecer en nuestra Comunidad. Por ello cuando encontremos individuos enfermos, heridos o desnutridos hemos de hacer lo posible por recuperarlos pues en algunos casos el número de ejemplares es muy reducido. También es muy útil recoger los ejemplares que encontremos muertos para poder conocer las causas de su muerte (envenenamientos, epidemias, etc.,)



La Consejería de Medio Ambiente, competente en estas materias, ha puesto en funcionamiento varios Centros de Recuperación y Recepción de Aves en los que se cuida estos animales adecuadamente para luego reintegrarlos a su medio natural.

Si alguna vez te encuentras con un ave herida ten presentes, al recogerla para enviarla a un Centro de Recuperación, estos consejos:

- Para atraparla cúbreala con un paño que la tape la cabeza y deje fuera las patas.
- Alójala en una caja de cartón con alguna abertura para la ventilación. Para que esté más tranquila sitúala en un lugar oscuro y sin ruidos.
- No le des comida ni bebida.

Después puedes contactar con la sección de Vida Silvestre en Burgos, teléfono 947.206645. También cualquier guarda forestal de la comarca se puede hacer cargo de ella. Por último puedes contactar con el personal del Ayuntamiento de Gumiel de Izán, quienes efectuaran esas gestiones.

GUMIEL EN MARCHA

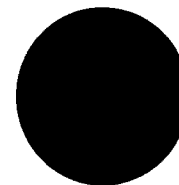
En este apartado, publicaremos todas las notas, artículos y reportajes de Asociaciones, grupos o personas, con carácter cultural o social. PORQUE GUMIEL ESTÁ EN MARCHA.

ECLIPSE TOTAL DE SOL (11 de AGOSTO de 1999)

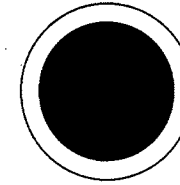
El próximo 11 de Agosto de 1999 tendrá lugar un eclipse total de Sol, que será visible desde gran parte de Europa central en su fase de totalidad. En Gumiel aunque no podremos presenciar la fase de totalidad si que veremos el Sol ocultado en aproximadamente un 75% por la Luna

¿Qué es un eclipse de sol?. Un eclipse de sol es uno de los fenómenos más espectaculares que nos proporciona la naturaleza, todos deberíamos ver uno en algún momento de nuestras vidas. Cada vez que la Luna nueva pasa exactamente entre el Sol y la Tierra se produce un eclipse de Sol. Este fenómeno no sucede tan a menudo porque la órbita lunar esta inclinada unos 5 grados respecto al plano de la órbita de nuestro planeta alrededor del Sol (Eclíptica).

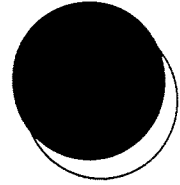
Los eclipses de Sol pueden ser totales, anulares o parciales, según la proporción del disco del Sol cubierta.



TOTAL



ANULAR



PARCIAL

La zona oscura representa la Luna y la zona blanca el Sol. En la primera figura de la izquierda el tamaño aparente del Sol coincide con el tamaño aparente de la Luna.